

Ankommen - Klarkommen.

Anregungen zum Gespräch mit Geflüchteten
für Ehrenamtliche in der Flüchtlingshilfe



Baden-Württemberg

STAATSMINISTERIUM

Liebe Ehrenamtliche
in der Flüchtlingshilfe in Baden-Württemberg!

Mit „Ankommen – Klarkommen.“ setzen wir das Handbuch für ehrenamtliche Flüchtlingshelfer in Baden-Württemberg fort. Zwei Motivplakate sollen Ihnen helfen, die nach Baden-Württemberg Geflüchteten praktisch zu unterstützen. Eine Anregung zum Dialog für alle, die sich im Rahmen ihrer ehren- oder hauptamtlichen Tätigkeit für Geflüchtete engagieren. Eine Arbeitshilfe für den Sprachkurs oder andere Veranstaltungsformate.

Lebensweisen und Meinungen anderer zu akzeptieren fällt ja nicht immer leicht. Manchmal kann es im Alltag Missverständnisse geben. Das ist aber kein Grund für Streit. Am besten sucht man das Gespräch und lernt sich und die kulturellen Besonderheiten anderer kennen.

Haupt- und ehrenamtliche Flüchtlingshelfer, Geflüchtete, Nachbarn von Unterkünften haben uns alltägliche Situationen benannt, bei denen es häufig zu Fragen oder Unmut kommt. Einfach zu interpretierende Zeichnungen sollen so helfen, trotz aller sprachlichen Unterschiede miteinander ins Gespräch zu kommen. Jede Kultur hat ja ihre Eigenheiten, Gebräuche und Gesetze. Sprechen Sie über das, was Konflikte verursachen könnte. Halten Sie aber auch die Augen offen für die Situation der Anderen.

Deutschland steht vor der Aufgabe, einer großen Zahl Neubürgern einen guten Start in unsere Gesellschaft zu ermöglichen. Das bringt uns manchmal an unsere Grenzen, aktiviert aber auch ungeahnte Kräfte. Viele Tausende Menschen in Baden-Württemberg engagieren sich für die Flüchtlinge. Das ist großartig und der beste Weg zu einer gelingenden Integration.



Auf ein gutes Zusammenleben
in Baden-Württemberg

Gisela Erler
Staatsrätin für Zivilgesellschaft
und Bürgerbeteiligung
Staatsministerium Baden-Württemberg

Arriving – Succeeding.

Suggestions for the dialogue
with refugees for volunteers in refugee aid

Welcome to Baden-Württemberg!

With “Arriving – Succeeding”, you can start getting to know us and our country: what we like, what may lead to conflict and what our laws are. Despite our different languages, we would like to enter into a real conversation with you. We will be happy to learn something about your life, your hopes and your wishes. When we all get to know each other better, we can successfully live together.

We in the southwest are regarded as hard-working, helpful, hospitable, cheerful and cultured – and sometimes as a little fussy. Justice is very important to us. For decades, people from all over the world have come here, we respect and accept each other and get along well. This is also one of the reasons why we are doing well economically.

As we accept the lifestyles and opinions of others, sometimes confusing situations and misunderstandings may arise in everyday life. But that is no reason for argument. It is best to always seek dialogue.

At this moment, Germany has the task of helping a large number of new citizens to a good start in our society. This brings us to our limits and, therefore, some things unfortunately may not happen as fast as you and we would want it. We ask for your understanding in this regard.

To our living well together in Baden-Württemberg!

Gisela Erler

State Councillor for Civil Society and Civic Participation
State Ministry of Baden-Württemberg

Arriver – Se débrouiller.

Suggestions pour un dialogue avec les réfugiés
à l'intention des bénévoles dans les organisations d'aide aux réfugiés

Bienvenue dans le Bade-Wurtemberg !

Avec « Arriver – Se débrouiller » vous pourrez en savoir un peu plus sur nous et sur notre pays : ce que nous aimons, ce qui peut conduire à des conflits et quelles sont nos lois. En dépit des différentes langues, nous souhaitons dialoguer les uns avec les autres. Nous serions heureux d'apprendre quelque chose sur votre vécu, de connaître vos souhaits et vos espoirs. En nous connaissant mieux, nous parviendrons à bien vivre ensemble.

Dans le Sud-Ouest, nous passons pour être travailleurs, serviables, hospitaliers, joyeux et cultivés – et parfois aussi un peu avarés. La justice revêt pour nous une grande importance. Depuis des siècles, des personnes du monde entier viennent chez nous. Nous nous respectons, nous acceptons mutuellement et nous entendons bien. C'est également une raison pour laquelle notre économie se porte bien.

Parce que nous acceptons également d'autres modes de vie et d'autres opinions, des situations problématiques et des malentendus peuvent survenir. Ce n'est pas une raison pour provoquer une dispute. Il est toujours préférable de chercher le dialogue.

À l'heure actuelle, l'Allemagne a la tâche d'assurer un bon départ dans sa société à un grand nombre de nouveaux citoyens. Cette tâche n'est pas des plus simples et c'est pourquoi beaucoup de choses ne vont malheureusement pas aussi vite que vous et nous l'aurions souhaité. Nous vous remercions de votre compréhension.

Pour une cohabitation réussie dans le Bade-Wurtemberg.

Gisela Erler

Conseillère d'Etat pour la société civile et la participation citoyenne
Ministère d'Etat du Bade-Wurtemberg

الوصول - تدبر الأمر

مبادرات للحوار مع اللاجئين
للمتطوعين في شؤون مساعدة اللاجئين

يمكنكم من خلال «الوصول - تدبر الأمر» التعرف علينا وعلى بلدنا: ماذا نحب، وما الذي يمكن أن يؤدي إلى نشوء الخلافات، وما الذي نعتبره نحن قانوناً فعلى الرغم من اختلاف لغاتنا إلا أننا نود أن نتبادل الحديث معاً. كما يسعدنا أن نتعرف على بعض ملامح حياتك ورغباتك وأمنياتك. فعندما نتعرف على بعضنا البعض بشكل أفضل، تصبح حياتنا المشتركة أكثر نجاحاً.

نحن سكان الجنوب الغربي نتصف بالاجتهاد والتعاون وكرم الضيافة وحب الحياة والرقى، كما نتصف أحياناً بأننا يصعب إرضائنا. ، كما نتصف أحياناً بأننا يصعب إرضائنا. العدالة مطلبٌ هام بالنسبة لنا. منذ عشرات السنين أتى لدينا أناس من كل دول العالم، وما كان منّا إلا أننا احترمناهم وقبلنا بعضنا بعضاً وانسجمنا انسجاماً طيباً لذا فإن الحالة الاقتصادية لدينا جيدة.

قد تنشأ في الحياة اليومية مواقف مربكة وأخرى يعترئها سوء الفهم؛ وذلك لأننا نقبل أمهات حياة الآخرين ووجهات نظرهم، لكن هذا ليس سبباً للخلاف، والأفضل دائماً أن نسعى نحو الحوار.

تتمثل مهمة ألمانيا مهمة في الوقت الحالي في تمكين عدد كبير من المواطنين الجدد لإتاحة بداية جديدة لهم وسط مجتمعنا. وهذا يقودنا إلى حدودنا، إلا أن البعض للأسف لا يتأقلم مع ذلك سريعاً بالقدر الذي تتمنوه أنتم ونحن أيضاً. لذلك، فإننا نتطلع إلى تفهكم.

جيزيلا آرلير

مستشارة الدولة لشؤون المجتمع المدني والمشاركة المدنية
وزارة ولاية بادن فورتمبيرج

رسیدن سر در آوردن
انگیزه‌هایی جهت گفت و گو با پناهندگان برای افراد افتخاری در کمک به پناهندگان
به ایالت بادن وورتمبرگ خوش آمدید!

با در دست داشتن «رسیدن - سر در آوردن» می‌توانید کمی با کشور ما آشنا شوید:
آنچه ما آلمان‌ها دوست می‌داریم، آنچه ممکن است موجب اختلاف شود و آنچه نزد ما قانون است،
با وجود اینکه به زبان‌های گوناگون سخن می‌ورزیم مایل گفت و گو با شما هستیم.
خوشحال ایم اگر قدری در باره‌ی زندگی شما، آرزوها و آمال شما دریابیم. اگر همه همدیگر را بهتر
بشناسیم به خوبی موفق می‌شویم در کنار یکدیگر زندگی کنیم.

ما را در جنوب غربی کشور آلمان انسان‌هایی کارکن، یاری دهنده، میهمان‌نواز، زنده دل و با
فرهنگ می‌شناسند - و گاهی نیز کمی خسیس.
عدالت مد نظر ما است. ده‌ها سال است که انسان‌ها از همه جای جهان نزد ما به آلمان می‌آیند. ما
به همدیگر احترام می‌گذاریم و همدیگر را می‌پذیریم و با یکدیگر در صلح و صفا زندگی می‌کنیم.
به همین علت نیز از حیث اقتصادی وضعیت خوبی داریم.

از آنجایی که روش زندگی و نظرهای دیگران را می‌پذیریم ممکن است در امور روزمره شرایطی
گیج‌کننده و سوء تفاهم‌هایی پیدا شوند. این دلیلی برای نزاع نیست. همواره بهتر آن است که در
صحبت کردن با طرف دیگر کوشا باشیم.

آلمان در حال حاضر این تکلیف را به عهده گرفته است که برای تعداد زیادی از شهروندان جدید
آغاز خوبی را در اجتماع خود امکان‌پذیر سازد. این کار، ما را به مرز توانمندی می‌رساند و از این رو
متأسفانه روند برخی از کارها با سرعتی که ما و شما مایل هستیم انجام نمی‌گیرد. از شما تقاضای
درک این موضوع را داریم.

به امید هم‌زیستی خوب در بادن وورتمبرگ.

خانم گیزلا اِرلر

مدیرکل وزارت امور مدنی و شراکت شهروندان
وزارت ایالت بادن وورتمبرگ

DANKSAGUNG:

Wir möchten allen, die uns bei der Erstellung dieser Publikation aktiv unterstützt haben, sehr herzlich danken!

We would like to warmly thank all the active supporters who helped compile this publication!

Nous remercions tous ceux qui nous ont soutenus dans la préparation de cette publication !

نتوجه بالشكر لكل من ساعد بفاعلية في إعداد هذا المنشور !

از این راه می خواهیم از کسانی که ما را در تولید و نشر این نوشته یاری رسانده اند صمیمانه سپاسگزاری نماییم

HERAUSGEBER:

Staatsministerium Baden-Württemberg
Gisela Erler, Staatsrätin für Zivilgesellschaft und Bürgerbeteiligung
Richard-Wagner-Straße 15, 70184 Stuttgart
www.stm.bwl.de

KONZEPTION:

Stabsstelle der Staatsrätin für Zivilgesellschaft und Bürgerbeteiligung
Richard-Wagner-Straße 15, 70184 Stuttgart
Telefon: 0711/2153-0, E-Mail: info@fluechtlingshilfe-bw.de

Konzeption, Redaktion, Gestaltung und Beratung:

soldan kommunikation, Stuttgart

indivisio, Stuttgart

Illustration: Ini Neumann, Hamburg

Beratung: Sudabeh Mohafez, Althütte

DRUCK:

medialogik GmbH, Karlsruhe
1. Auflage 35.000, Stand September 2016

HAFTUNGSAUSSCHLUSS:

„Ankommen – Klarkommen.“ versteht sich als Auftakt zum Dialog mit Geflüchteten in Baden-Württemberg

www.fluechtlingshilfe-bw.de/fluechtlingsguide

Hilfreiche Informationen:

Useful Information:

Informations utiles :

معلومات ذات فائدة:

اطلاعاتی که می توانند برای شما ارزشمند باشند:



www.fluechtlingshilfe-bw.de/fluechtlingsguide

Weitere Links zum Thema:

More links to the topic:

Autres liens sur ce thème :

رابط الوصول إلى صفحتنا حول الموضوع:

لینک در مورد موضوعات مورد علاقه ما در سایت:



www.fluechtlingshilfe-bw.de/fluechtlingsguide/links



Sprache ist die Grundlage für Verständigung. Mädchen und Jungen gehen zur Schule und nehmen am Sport- oder Schwimmunterricht teil.

Language is the basis for common understanding. Boys and girls go to school and take part in sports or swimming lessons.

La langue est la base notre vie en société par le biais de la communication. Les garçons et les filles vont à l'école et participent aux cours de sport et de natation.

اللغة هي أساس التفاهم. الفتيات والفتيان يذهبون للمدرسة ويحضرون سوياً الحصص الرياضية وحصص السباحة.

زبان پایه‌ی تفاهم است. دختر و پسر به مدرسه می‌روند و در کلاس‌های ورزش یا شنا شرکت می‌کنند.



Auch Beleidigung ist eine Form von Gewalt. Konflikte werden ausdiskutiert oder durch Gerichte geklärt, aber nicht durch Gewalt gelöst.

Insult is a form of violence too. Conflicts are discussed fully or resolved by courts, but not solved by violence.

L'injure est également une forme de violence. Les conflits doivent être débattus ou bien clarifiés par des tribunaux mais ne doivent pas être résolus par la violence.

الإهانة هي أيضا شكل من أشكال العنف المنازعات تتم مناقشتها باستفاضة أو تقصل فيها المحاكم ولا تُحل بالعنف

اهانت نیز شکلی از زورگویی است. اختلاف‌ها را با مباحثه یا از راه دادگاه حل می‌کنیم و نه با زورگویی.



Being late is regarded as very impolite. Punctuality and reliability show respect and create trust. Whoever is punctual and reliable is well received.

Le fait d'arriver en retard est perçu comme une grande impolitesse. La ponctualité et la fiabilité sont des marques de respect et créent un climat de confiance. Qui est ponctuel et fiable est bien reçu.

يُعتبر المجيء متأخراً أمراً غير لائق على الإطلاق الالتزام بالمواعيد والأمانة تُعتبر عن الاحترام وتخلق جوّاً من الثقة المتبادلة من يتحلّى بالانضباط في المواعيد والأمانة يُرحب به.

دیر رسیدن به سر قرار بسیار بی‌ادبانه تلقی می‌شود. وقت‌شناسی و قابل اطمینان بودن نشانه‌ی احترام به دیگری است و اعتماد می‌آفریند. کسی که وقت‌شناس و قابل اطمینان است محبوب همه است.

Die Würde des Menschen ist unantastbar Human dignity is inviolable La dignité de l'homme est inviolable

Artikel 1 Grundgesetz Bundesrepublik Deutschland Article 1 Basic Law of the Federal Republic of Germany Article 1 de la Constitution de la République fédérale d'Allemagne

كرامة انسان تعرض ناپذير است. كرامة الإنسان مصونة

بند ۱ قانون اساسی آلمان فدرال. المادة ۱ من القانون الأساسي لجمهورية ألمانيا الاتحادية



Natur und öffentliche Räume (Wald, Parks, Straßen und Plätze) sind für uns wertvoll. Es ist uns wichtig, dass sie sauber bleiben. Abfall hinterlassen ist respektlos und verboten.

Nature and public spaces (forests, parks, streets and city squares) are valuable to us. It is important they remain clean. Leaving waste is disrespectful and prohibited.

كل شيء مسموح به للرجل يُسمح به للمرأة النساء يمكنهن اتخاذ القرارات بمفردهن

هر آنچه بر آقایان مجاز است بر خانم‌ها نیز مجاز است. خانم‌ها می‌توانند به تنهایی تصمیم بگیرند.



Frauen dürfen alles, was Männer dürfen. Frauen können Entscheidungen alleine treffen.

Women can do everything that men do. Women can take decisions on their own.

Les femmes ont le droit de faire tout ce que les hommes ont le droit de faire. Les femmes peuvent prendre des décisions seules.

الطبيعة والمساحات العامة (الغابات والحدائق والشوارع والساحات والأماكن العامة) ذات قيمة بالنسبة لنا. من المهم بالنسبة لنا أن نظل هذه الأماكن نظيفة دائماً. ترك القمامة فيها أمر غير لائق وممنوع.

طبیعت و اماکن عمومی (جنگل، بوستان‌ها، خیابان‌ها و میدان‌ها) برای ما ارزش دارند. برای ما مهم است که تمیز بمانند. برجا گذاشتن پسماندها بی احترامی و قدغن است.

La nature et les espaces publics (forêts, parcs, rues et places publiques) sont précieux. Il est important pour nous que ces espaces restent propres. Y laisser des déchets est irrespectueux et interdit.

Ich entscheide, ob und wann ich heiraten will. Ich entscheide, mit wem ich leben möchte. Unverheiratete Frauen genießen denselben Respekt wie verheiratete Frauen. Heiraten ist grundsätzlich erst ab 18 Jahren erlaubt.



I decide if and when I want to marry. I decide who I want to live with. Unmarried women enjoy the same respect as married women. On principle, people who want to get married have to be at least 18 years old.

C'est moi qui décide si et quand je veux me marier. C'est moi qui décide avec qui je veux vivre. Les femmes non mariées jouissent du même respect que les femmes mariées. Le mariage est en règle générale autorisé à partir de 18 ans.

أنا أقرر إذا كنت سأتزوج أم لا ومتى سأتزوج أنا أقرر مع من أريد أن أعيش النساء غير المتزوجات يتمتعن بالاحترام نفسه مثلهن في ذلك مثل المتزوجات الحد الأدنى للسنة المسموح بشكل عام للزواج 18 عاماً.

من تصمیم می‌گیرم که آیا می‌خواهم ازدواج کنم و چه وقت. من تصمیم می‌گیرم با کسی که مایل ام زندگی کنم. زنان مجرد همان قدر قابل احترام هستند که زنان متأهل. سن قانونی ازدواج در هر صورت از 18 به بالا است.



Wir sind eine vielfältige Gesellschaft und akzeptieren einander We are a diverse society and accept each other Nous sommes une société diversifiée et nous nous acceptons mutuellement

Das gesellschaftliche Zusammenleben wird durch demokratische Gesetze geregelt.

Social coexistence is regulated by democratic laws.

La cohabitation sociale est régie par les lois démocratiques.

اجتماع ما متنوع است و ما همدیگر را می پذیریم. نحن مجتمع متنوع ونقبل بعضنا البعض

همزیستی اجتماعی از راه قوانین مردمسالاری تنظیم می شود. تخضع الحياة الاجتماعية لقوانين الديمقراطية.

Der Staat regelt unser Zusammenleben durch Gesetze, Rechtsprechung und Verwaltung. Er schützt unsere Freiheit. Viele Bürger engagieren sich ehrenamtlich, füreinander und für die Gemeinschaft, auch ohne Geld dafür zu bekommen.

The state regulates our coexistence by means of laws, the dispensing of justice and administration. It protects our freedom. Many citizens do voluntary work, for each other and for the community, even without getting any money for it.

L'État régleme notre vie en société par le biais de lois, de la justice et de l'administration. Il protège notre liberté. De nombreux citoyens s'engagent de façon bénévole, pour les autres et pour la communauté, cela également sans recevoir d'argent en échange.

تنظیم الدولة تعایشنا جنباً إلى جنب بفرص قوانينها وولايتها القضائية وإدارتها، وهي بذلك تحمي حريتنا. ينخرط العديد من المواطنين في العمل التطوعي من أجل بعضهم البعض ومن أجل المجتمع ككل وذلك دون الحصول على مقابل مادي.

دولت همزیستی ما را توسط قوانین، احکام قضایی و ادارهها تنظیم و از آزادی ما حمایت می کند. بسیاری از شهروندان به طور افتخاری برای یکدیگر و برای جامعه متعهد شده اند، حتی بدون دریافت دستمزد.

Autoritäten genießen Respekt. Les autorités doivent être respectées. Authorities are respected.

یتعین احترام السلطات مقامات اجتماعی قابل احترام هستند.



Ankommen – Klarkommen.

Pocket-Guide

Ergänzende Stichpunkte
für ein intensives Gespräch



Baden-Württemberg
STAATSMINISTERIUM



Kinder

- Sprache ist die Grundlage für Verständigung.
- Mädchen und Jungen gehen zur Schule und nehmen am Sport- oder Schwimmunterricht teil.
- Alle Kinder gehen mindestens neun Jahre zur Schule.
- Sie gehen zur Schule mit Ranzen, Büchern, Heften, Stiften, Pausenbrot und Sportbeutel – nach einem gesunden Frühstück.
- Lehrer und Lehrerinnen haben das Sagen.
- Wir kümmern uns um unsere Kinder.
- Ehrenamt: Auch Eltern, Großeltern und Ehrenamtliche engagieren sich in der Schule.
- Lehrerinnen / Lehrer haben in der Schule mehr zu sagen als der Vater.



Gewalt

- Auch Beleidigung ist eine Form von Gewalt.
- Konflikte werden ausdiskutiert oder durch Gerichte geklärt, aber nicht durch Gewalt gelöst.
- Kinder dürfen nicht geschlagen werden, das ist in Deutschland verboten.
- Frauen und Männer sind eigenständige Persönlichkeiten. Keiner darf über den anderen bestimmen.
- Eine Frau im Schwimmbad oder in der Diskothek darf nicht angestarrt oder gar angefasst werden, auch wenn sie einen Bikini oder ein enges Top trägt.



Pünktlichkeit

- Zuspätkommen wird als sehr unhöflich empfunden.
- Pünktlichkeit und Zuverlässigkeit zeigen Respekt und schaffen Vertrauen.
- Wer pünktlich und zuverlässig ist, kommt gut an.
- Termine werden lange im Voraus organisiert, damit man gut planen kann.
- Fünf Minuten Verspätung sind bei einem offiziellen Termin schon zu viel – das macht schlechte Stimmung.
- Auch die Schule / Arbeit beginnt pünktlich.
- Der durchschnittliche Arbeitstag hat acht Stunden – die genaue Zeit legt der Chef / die Chefin fest!
- Verabredungen werden eingehalten oder rechtzeitig abgesagt!



Umwelt

- Natur und öffentliche Räume (Wald, Parks, Straßen und Plätze) sind für uns wertvoll. Es ist uns wichtig, dass sie sauber bleiben.
- Abfall hinterlassen ist respektlos und verboten.
- Müll kommt in den Mülleimer, auch in der Öffentlichkeit, „das weiß doch jedes Kind“!
- Wir trennen den Müll, damit Wertstoffe recycelt werden können.
- Grillen und Lärm stören manchmal den Nachbarn – Rücksicht ist höflich und kommt gut an.



Gleichberechtigung

- Frauen dürfen alles, was Männer dürfen.
- Frauen können Entscheidungen alleine treffen.
- Frauen und Männer machen gemeinsam die Hausarbeit.
- Männer und Frauen können in allen Berufen arbeiten.
- Männer und Frauen haben das gleiche Wahlrecht.
- Auch Väter und Mütter sind zum Elternabend in den Kindergarten, die Kita und die Schule eingeladen.



Ehe und Partnerschaft

- Ich entscheide, ob und wann ich heiraten will.
- Ich entscheide, mit wem ich leben möchte.
- Unverheiratete Frauen genießen denselben Respekt wie verheiratete Frauen.
- Heiraten ist grundsätzlich erst ab 18 Jahren erlaubt.
- Arrangierte Ehen dürfen nur im Einverständnis mit dem Paar, und zwar mit beiden Partnern, geschlossen werden – freie Partnerwahl.
- Homo-Ehe ist erlaubt.
- Nach dem Gesetz haben beide Elternteile nach einer Scheidung das Sorgerecht für ihre gemeinsamen Kinder. Will einer das alleinige Sorgerecht, entscheidet ein Gericht.
- Gewalt in der Ehe ist verboten!

Die Würde
des Menschen ist unantastbar
(Artikel 1 Grundgesetz)

Wir sind eine vielfältige
Gesellschaft und akzeptieren
einander

Das gesellschaftliche
Zusammenleben wird durch
demokratische Gesetze geregelt

Was uns wichtig ist:

Unsere Werte, Haltungen und Regeln



Toleranz / Vielfalt:

- Wir sind eine vielfältige Gesellschaft und akzeptieren einander.
- Das gesellschaftliche Zusammenleben wird durch demokratische Gesetze geregelt.
- Neben traditionellen Familien (Mann, Frau, eigene Kinder) gibt es viele andere Familienformen.
- Homosexualität ist in Deutschland ganz normal.
- Menschen mit Behinderungen sind überall gleichberechtigt, auch im Arbeitsleben.
- Alle Menschen können ihre Religion frei wählen und diese – im Rahmen der geltenden Gesetze – ausüben.



Staat / Gemeinwesen

- Der Staat regelt unser Zusammenleben durch Gesetze, Rechtsprechung und Verwaltung. Er schützt unsere Freiheit.
- Viele Bürger engagieren sich ehrenamtlich, füreinander und für die Gemeinschaft, auch ohne Geld dafür zu bekommen.
- Vor dem Gesetz sind alle Menschen gleich.
- Jeder zahlt ab einem bestimmten Einkommen Steuern.
- Wer seine Steuern nicht zahlt, wird bestraft.
- Die Höhe der Steuern hängt davon ab, wieviel man verdient.
- Die Steuern zahlt man an den Staat. Dafür kann man umsonst Schulen und Universitäten besuchen, Parks, Spielplätze und Straßen benutzen.
- Wenn man krank ist, wird man im Krankenhaus versorgt (Kranken-Versicherung), wenn man keine Arbeit hat, bekommt man Arbeitslosengeld oder Hartz IV, wenn man alt ist, bekommt man eine Rente (Renten-Versicherung).

Autoritäten

- Autoritäten genießen Respekt.
- Männer und Frauen können Chef sein.
- In der Familie entscheidet nicht einer allein.
- Die Polizei hat mehr zu sagen, als das Familienoberhaupt, auch wenn der Polizist eine Frau ist.
- Es gibt gewählte Autoritäten (z. B. Bürgermeister).
- Mit Geld kann man sich keine Autorität kaufen.
- Die Polizei ist dein Freund und Helfer.



Anregungen zum Gespräch mit Geflüchteten für Ehrenamtliche in der Flüchtlingshilfe

Arriving – Succeeding.

Pocket Guide

Additional key points
for an intensive conversation



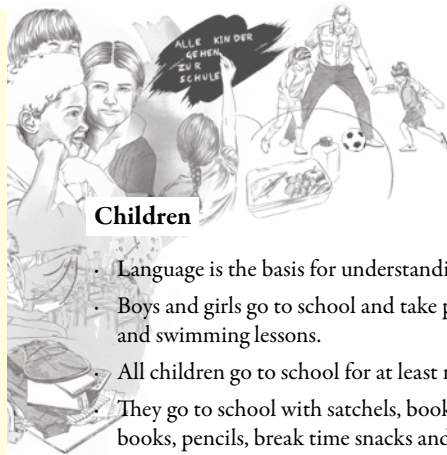
Baden-Württemberg

STAATSMINISTERIUM

Human dignity is inviolable
(Article 1 Basic Law of the
Federal Republic of Germany)

**We are a diverse society and
accept each other**

**Social coexistence is governed by
democratic laws**



Children

- Language is the basis for understanding.
- Boys and girls go to school and take part in sports and swimming lessons.
- All children go to school for at least nine years.
- They go to school with satchels, books, exercise books, pencils, break time snacks and sports bags – after a healthy breakfast.
- Teachers have the say.
- We take care of our children.
- Volunteering: parents, grandparents and volunteers get involved in the school as well.
- Teachers have more of a say in school than the father.



Environment

- Nature and public spaces (forests, parks, streets and squares) are valuable to us. It is important they remain clean.
- Leaving behind waste is disrespectful and prohibited.
- Garbage goes in the trash, even in public areas, “every child knows that”!
- We separate the garbage, so recyclable materials can be recycled.
- Barbecues and noise sometimes disturb the neighbours – consideration is polite and is well received.



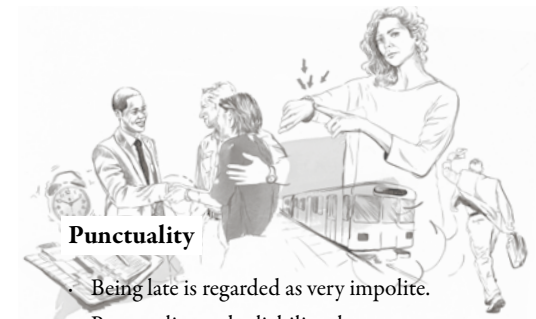
Violence

- Insult is a form of violence too.
- Conflicts are discussed fully or resolved by courts, but not solved by violence.
- Children must not be beaten, that is prohibited in Germany.
- Women and men are independent personalities.
- Neither of them must govern the life of the other.
- A woman in the swimming pool or in the discotheque must not be stared at, let alone touched, even if she's wearing a bikini or a tight top.



Equal Rights

- Women can do everything men do.
- Women can take decisions on their own.
- Men and women do the house work together.
- Men and women can work in all professions.
- Men and women have equal suffrage.
- Fathers and mothers are invited to the parent evening in kindergarten, day care and school as well.



Punctuality

- Being late is regarded as very impolite.
- Punctuality and reliability show respect and create trust.
- The person who is punctual and reliable is well received.
- Appointments are arranged a long time in advance, so that one can plan well.
- Being five minutes late for an official appointment is too much already – this creates a bad atmosphere.
- School/work starts right on time.
- The average working day is eight hours – the exact time is determined by the boss!
- Appointments are kept!
Reliability is very important.



Marriage and Partnership

- I decide if and when I want to marry.
- I decide who I want to live with.
- Unmarried women enjoy the same respect as married women.
- Marriage is generally only permitted from the age of 18 on.
- Arranged marriages can only be concluded when agreed upon by the couple, i.e. by both partners – free choice of partners.
- Same-sex marriages are allowed.
- According to law, both parents have the custody of their joint children after a divorce. If one of them wants sole custody, a court decides the matter.
- Domestic violence is forbidden!

What is important to us:

Our values, attitudes and rules



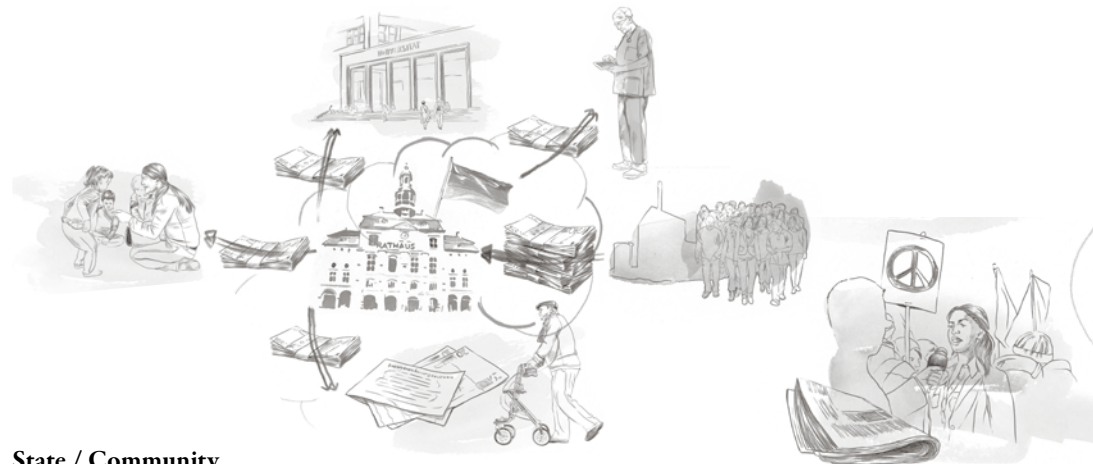
Tolerance / Diversity

- We are a diverse society and accept each other.
- In addition to traditional families (husband, wife, own children), there are many other family forms.
- Homosexuality is quite normal in Germany.
- People with disabilities have equal rights everywhere, including in working life.
- All people can choose their religion freely and exercise it – within the framework of the applicable laws.



Authorities

- Authorities enjoy respect.
- Men and women can be bosses.
- Decisions are not taken by one person alone in the family.
- The police have more say than the head of the family, even if the cop is a woman.
- There are elected authorities (e.g. the mayor).
- One cannot buy any authority with money.
- The police are your friend and helper.



State / Community

- The state regulates our coexistence through laws, jurisdiction and administration. It protects our freedom.
- Many citizens do voluntary work, for each other and for the community, even without getting any money for it.
- All persons are equal before the law.
- Everyone pays taxes starting at a certain income.
- Whoever does not pay their taxes is punished.
- The level of taxation depends on how much you earn.
- Taxes are paid to the state. In exchange, you can visit schools and universities for free and use parks, playgrounds and roads.
- When you are sick, you are being cared for in the hospital (health insurance), when somebody is out of work, they get unemployment benefits or “Hartz IV”, when someone is old, they get a pension (pension insurance).



- Everyone can say and write what he or she thinks (unless it is against the law).
- We enjoy freedom of opinion (including the press).
- Religion is a private matter – what is written in the Bible, in the Koran or in the Torah is not law.

Suggestions for conversation with refugees for volunteers in the aid for refugees

Arriver et se débrouiller.

Guide de poche

Points supplémentaires pour un dialogue constructif



Baden-Württemberg

STAATSMINISTERIUM



Enfants

- La langue est la base de la communication.
- Les filles et les garçons vont à l'école et participent aux cours de sport ou de natation.
- Tous les enfants vont à l'école pendant au moins neuf ans.
- Ils se rendent à l'école avec un cartable, des livres, cahiers, crayons, une collation et un sac de sport après avoir pris un petit-déjeuner équilibré.
- Les enseignants et les enseignantes ont le dernier mot.
- Nous prenons soin de vos enfants.
- Bénévolat : Les parents, grands-parents et bénévoles s'investissent également dans les activités scolaires.
- À l'école, les enseignantes / enseignants ont davantage leur mot à dire que le père de famille.



Environnement

- La nature ainsi que les espaces publics (bois, parcs, rues et places publiques) nous sont très précieux. Nous tenons à ce qu'ils restent propres.
- Y laisser ses déchets est irrespectueux et interdit.
- Il faut jeter ses déchets à la poubelle, même dans les espaces publics. C'est « simple comme bonjour » !
- Nous trions les déchets pour pouvoir recycler les matériaux.
- Les barbecues et le bruit peuvent parfois déranger les voisins. La considération pour ces derniers est une preuve de politesse et contribue à la bonne entente.



Violence

- Les insultes sont aussi une forme de violence.
- Les conflits font l'objet de discussions ou sont réglés par les tribunaux, mais ne sont en aucun cas résolus par la violence.
- En Allemagne, il est interdit de battre les enfants.
- Les femmes et les hommes sont des individus à part entière. Nul n'a le droit de disposer de l'autre.
- À la piscine ou en discothèque, il ne faut pas dévisager ni même toucher une femme parce qu'elle porte un maillot de bain deux-pièces ou un haut moulant.



Égalité des sexes

- Les femmes ont les mêmes droits que les hommes.
- Les femmes peuvent prendre des décisions toutes seules.
- Les femmes et les hommes se partagent les tâches ménagères.
- Les hommes et les femmes peuvent exercer toutes les professions.
- Les hommes et les femmes ont tous le droit de vote.
- Les pères et les mères sont aussi invités aux réunions de parents que ce soit au jardin d'enfants, à la maternelle ou à l'école.

Ponctualité

- Arriver en retard est considéré comme étant très impoli.
- La ponctualité et la fiabilité sont des marques de respect et créent un climat de confiance.
- Les personnes ponctuelles et fiables font toujours bon effet.
- Les rendez-vous sont toujours organisés longtemps à l'avance, afin de pouvoir planifier au mieux.
- Lors d'un rendez-vous officiel, cinq minutes de retard sont déjà de trop et cela instaure une mauvaise ambiance.
- Il faut également arriver à l'heure à l'école/au travail.
- La durée moyenne d'une journée de travail est de huit heures, mais c'est le patron/la patronne qui en définit la durée exacte !
- Les accords doivent être respectés ! La fiabilité est essentielle.



Mariage et vie de couple

- C'est moi qui décide si et quand j'ai envie de me marier.
- C'est moi qui choisis avec qui je veux vivre.
- Les femmes célibataires méritent le même respect que les femmes mariées.
- D'une manière générale, le mariage n'est autorisé qu'à partir de 18 ans.
- Les mariages arrangés ne peuvent être conclus que si le couple est d'accord, c'est-à-dire si les deux époux sont d'accord. On choisit son conjoint librement.
- Le mariage homosexuel est autorisé
- Selon la loi, après un divorce, les deux parents ont le droit de garde de leurs enfants communs. C'est à un tribunal de rendre une décision dans le cas où l'un des deux parents souhaite détenir seul le droit de garde.
- La violence conjugale est interdite !

La dignité de l'homme est inviolable

(Article 1 de la Constitution de la République fédérale d'Allemagne)

Nous sommes une société diversifiée et nous nous acceptons mutuellement

La vie en société est régie par des lois démocratiques

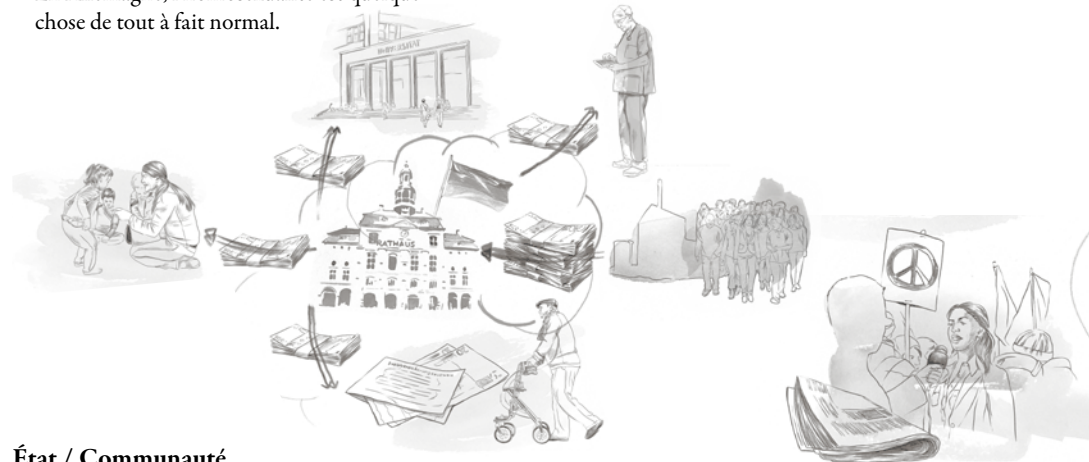
Ce qui compte pour nous, ce sont :

Nos valeurs, attitudes et lois



Tolérance / Diversité

- Nous vivons dans une société diversifiée et nous nous acceptons mutuellement.
- Outre la famille traditionnelle (homme, femme et leurs enfants), il existe de nombreuses autres formes de famille.
- En Allemagne, l'homosexualité est quelque chose de tout à fait normal.
- Les personnes handicapées sont égales en droit dans toute la société, y compris dans la vie professionnelle.
- Toute personne peut choisir librement sa religion et l'exercer, dans le cadre des lois en vigueur.



État / Communauté

- L'État régleme notre vie en société par le biais de lois, de la justice et l'administration. Il protège notre liberté.
- Beaucoup de citoyens s'engagent à titre bénévole, pour les autres et pour la communauté, même s'ils ne reçoivent pas d'argent pour cela.
- Nous sommes tous égaux devant la loi.
- Chacun paye des impôts à partir d'un certain revenu.
- Celui qui ne paye pas ses impôts, est puni.
- Le montant des impôts dépend de ce que l'on gagne.
- Les impôts sont versés à l'État. Cela permet de bénéficier gratuitement des écoles, universités, parcs, terrains de jeu et routes.
- Lorsque l'on est malade, on est soigné à l'hôpital (assurance-maladie), lorsque l'on n'a pas de travail, on perçoit une allocation chômage ou Hartz IV, lorsque l'on est âgé, on perçoit une retraite (assurance-retraite).



Représentants de l'autorité

- Les représentants de l'autorité méritent le respect.
- Les femmes peuvent avoir des fonctions dirigeantes autant que les hommes.
- Dans la famille, il n'y a pas qu'une seule personne qui décide.
- La parole de la police vaut plus que celle du chef de famille, même si le policier est une femme.
- Certains représentants de l'autorité sont élus (les maires par exemple).
- On ne peut pas acheter les représentants de l'autorité en leur proposant de l'argent.
- La police est votre amie et elle est là pour vous aider.

Suggestions de conversations à mener avec des réfugiés à l'intention des bénévoles dans les organisations d'aide aux réfugiés



- Chacun a le droit de dire et d'écrire ce qu'il pense (sauf si cela va à l'encontre de la loi). Nous avons la liberté d'expression (y compris la presse).
- La religion est une affaire privée. Ce qui est dit dans la Bible, le Coran ou la Thora ne représente pas la loi.

رسیدن - سر در آوردن.

Pocket-Guide

چند نکته‌ای مکمل برای
گفت و گوی عمیق



Baden-Württemberg
STAATSMINISTERIUM



کودکان

- . زبان پایه‌ی تفاهم است.
- . دختر و پسر به مدرسه می‌روند و در کلاس‌های ورزش یا شنا شرکت می‌کنند.
- . همه‌ی کودکان حداقل نه (۹) سال به مدرسه می‌روند.
- . آنها همراه کیف مدرسه، کتاب، دفترچه، مداد، میان وعده‌ی غذایی و ساک ورزش به مدرسه می‌روند - البته پس از خوردن صبحانه‌ی سالم.
- . معلم، چه مرد و چه زن، حرف اول را می‌زند.
- . ما مراقب بچه‌های مان هستیم.
- . مسؤولیت افتخاری: والدین، پدربزرگ‌ها و مادربزرگ‌ها و مسؤولان افتخاری در مدرسه تعهد می‌پذیرند.
- . در مدرسه حرف معلم، زن یا مرد، بیشتر از حرف پدر اعتبار دارد.



زورگویی

- . آهانت نیز شکلی از زورگویی است.
- . اختلاف‌ها را با مباحثه یا از راه دادگاه حل می‌کنیم و نه با زورگویی.
- . مجاز نیستیم کودکان را بزنییم، این کار در آلمان ممنوع است.
- . زن و مرد شخصیت‌های مستقلی هستند.
- . هیچ کدام اجازه ندارد بر دیگری حاکمیت کند.
- . مجاز نیستیم که به زنی در استخر یا در دیسکو زل یا حتی به او دست بزنییم، حتی اگر لباس شنا یا بلوز تنگی به تن داشته باشد.



وقت‌شناسی

- . دیر رسیدن به سر قرار بسیار بی‌ادبانه تلقی می‌شود.
- . وقت‌شناسی و قابل اطمینان بودن نشانه‌ی احترام به دیگری است و اعتماد می‌آفریند.
- . کسی که وقت‌شناس و قابل اطمینان است محبوب همه است.
- . قرار ملاقات را از خیلی وقت پیش تنظیم کنیم که بتوان خوب برنامه ریزی کرد.
- . پنج دقیقه دیر رسیدن سر وقت ملاقات رسمی زیاد است - سبب اوقات تلخی می‌شود.
- . مدرسه و کار نیز سر ساعت آغاز می‌شود.
- . روز کاری متوسط هشت ساعت است - ساعات کاری را رئیس، زن یا مرد، تعیین می‌کند!
- . طبق وعده و قرارها عمل می‌کنیم یا به موقع آن را باطل می‌کنیم.



محیط زیست

- . طبیعت و اماکن عمومی (جنگل، بوستان، خیابان و میدان‌ها) برای ما ارزش دارند.
- . برای ما مهم است که تمیز بمانند.
- . برجا گذاشتن پسماندها بی احترامی و قدغن است.
- . جای زباله در زباله‌دان است، این را دیگر همه می‌دانند!
- . زباله را از یکدیگر جدا می‌کنیم تا مواد ارزشمند از آن بازیافت شود.
- . با کباب کردن و سر و صدا گاهی مزاحم همسایه‌ها می‌شویم - رعایت کردن، ادب است و محبوب همه.



تساوی حقوق زن و مرد

- . هر آنچه بر آقایان مجاز است بر خانم‌ها نیز مجاز است.
- . خانم‌ها می‌توانند به تنهایی تصمیم بگیرند.
- . خانم‌ها و آقایان کار خانه را به گونه‌ی مشترک انجام می‌دهند.
- . آقایان و خانم‌ها می‌توانند در همه‌ی مشاغل کار کنند.
- . آقایان و خانم‌ها به طور مساوی حق رای دارند.
- . پدرها و مادرها هر دو به جلسه‌ی والدین در کودکانستان، مهد کودک و مدرسه دعوت هستند.



زندگی زناشویی و شریک زندگی

- . من تصمیم می‌گیرم که آیا می‌خواهم ازدواج کنم و چه وقت.
- . من تصمیم می‌گیرم با کسی که مایل ام زندگی کنم.
- . زنان مجرد همان قدر قابل احترام هستند که زنان متأهل.
- . سن قانونی ازدواج در هر صورت از ۱۸ به بالا است.
- . وعده و قول ازدواج فقط با رضایت زوجین، یعنی هر دو شریک زندگی، انجام می‌گیرد - انتخاب آزادانه‌ی شریک! ازدواج هم‌جنس‌ها مجاز است.
- . طبق قانون، حضانت کودکان مشترک بر عهده‌ی والدین است. چنانچه یکی از والدین خواهان انحصار حضانت است دادگاه تصمیم می‌گیرد.
- . زورگویی در زندگی زناشویی ممنوع است!

کرامت انسان تعرض ناپذیر است.
(بند ۱ قانون اساسی)

اجتماع ما متنوع است و ما
همدیگر را می‌پذیریم

هم‌زیستی اجتماعی
از راه قوانین مردم‌سالاری
تنظیم می‌شود.

آنچه برای ما مهم است:
ارزش‌ها، منش‌ها و
مقررات ما است



. هم‌جنس‌گرایی در آلمان خیلی طبیعی است.
. انسان‌های معلول در همه جا از حقوق برابر برخوردارند، در محیط کار نیز.
. همه‌ی انسان‌ها می‌توانند دین خود را آزادانه انتخاب کنند و از آن - در چارچوب قوانین مجاز - تبعیت کنند.

مدارا / تنوع
. اجتماع ما متنوع است و ما همدیگر را می‌پذیریم.
. هم‌زیستی اجتماعی از راه قوانین مردم‌سالاری تنظیم می‌شود.
. در کنار خانواده‌های سنتی (مرد، زن، بچه‌هایشان) شکل‌های خانوادگی بسیار زیادی وجود دارد.

مقامات اجتماعی
. مقامات اجتماعی قابل احترام هستند.
. مرد و زن می‌توانند رئیس باشند.
. در خانواده کسی به تنهایی تصمیم نمی‌گیرد.
. حرف پلیس معتبر است، حتی اگر پلیس زن باشد.
. مقامات انتخاب شده‌ای وجود دارند (به عنوان مثال شهردار).
. مقامات را نمی‌توان با پول خرید.
. پلیس، یار و یاور شما است.

انگیزه‌هایی چند، جهت
گفت و گو با پناهندگان
برای افراد افتخاری
در کمک به پناهندگان



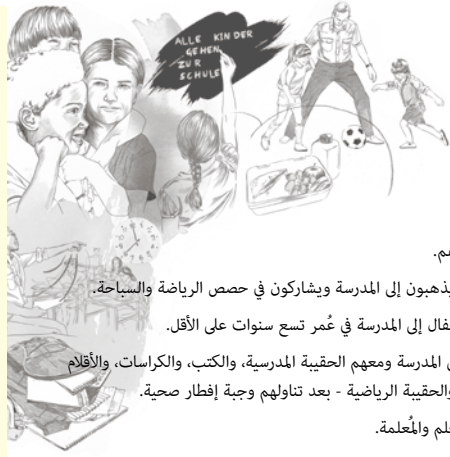
دولت و انجمن‌های محلی
. مالیات را به دولت می‌پردازیم. در قیل آن می‌توانیم به طور رایگان مدرسه و دانشگاه برویم و از بوستان، زمین بازی و خیابان‌ها استفاده کنیم.
. به هنگام بیماری در بیمارستان مداوا می‌شویم (بیمه‌ی درمانی)، هنگام بی‌کاری پول بی‌کاری یا هارتس ۴ دریافت می‌کنیم، هنگام سالمندی حقوق بازنشستگی دریافت می‌کنیم (بیمه‌ی بازنشستگی یا تأمین اجتماعی).
. هر کس مجاز است هر آنچه می‌اندیشد را بگوید و بنویسد (مگر خلاف قانون باشد). ما آزادی بیان داریم (و نیز آزادی جرایم).
. دین مسئله‌ی خصوصی است - آنچه در انجیل، قرآن یا تورات آمده است قانون نیست.

المجيء - التفاهم. دليل للجيب

نقاط رئيسية متممة
من أجل محادثة مكثفة



Baden-Württemberg
STAATSMINISTERIUM



الأطفال

- اللغة أساس التفاهم.
- الفتيات والفتيان يذهبون إلى المدرسة ويشاركون في حصص الرياضة والسباحة.
- يذهب جميع الأطفال إلى المدرسة في عُمر تسع سنوات على الأقل.
- يذهب الأطفال إلى المدرسة ومعهم الحقيبة المدرسية، والكتب، والكراسات، والأقلام وشطائر الفسحة والحقيبة الرياضية - بعد تناولهم وجبة إفطار صحية.
- الكلمة تكون للمُعلم والمُعلمة.
- نحن نحرض على أطفالنا.
- الوظيفة الشرفية: حتى الآباء، والأجداد والمتطوعين يكون لهم نشاط مساهم داخل المدرسة.
- المُعلمات والمعلمون تكون لهم الكلمة داخل المدرسة بقدر أكبر من كلمة الأب.



العنف

- تعد الإهانة أيضًا نوعًا من العنف.
- في حالة حدوث خلافات، تتم مناقشة الأمر حتى تتم معالجته أو تسويته من خلال المحاكم، ولكن ليس بالقوة بأي حال.
- غير مسموح بضرب الأطفال، هذا الأمر ممنوع داخل ألمانيا.
- النساء والرجال كل منهم لديه شخصيته المستقلة. لا يُسمح لأحد بالتصرف في شأن الآخر. لا يُسمح بالتحديق في أي امرأة متواجدة في حمام السباحة أو الملهى الليلي أو حتى لمسها بأي شكل من الأشكال، حتى وإن كانت مرتدية البيكيني أو ملابس ضيقة.



المحافظة على المواعيد

- يعد المجيء في وقت متأخر سلوكًا غاية في الوقاحة. إن الانضباط في المواعيد والأمانة يظهران الاحترام ويخلقان الثقة.
- من يراعي الدقة والانضباط، سيكون في الموعد على النحو الأمثل.
- يتم تنسيق المواعيد بشكل مسبق، لكي يتمكن الشخص من ترتيب أموره جيدًا.
- إن التأخر لمدة خمس دقائق في المواعيد الرسمية يعد تأخرًا لفترة طويلة للغاية - وهذا يخلق حالة عامة يسودها المزاج السيئ.
- حتى في المدرسة/العمل، فإنهما يبدأان في الموعد المحدد بدقة. يستغرق يوم العمل في المتوسط ثمان ساعات - يحدد المدير/المديرة الفترة بدقة!
- يتم الالتزام بالمواعيد المحددة! الأمانة أمر غاية في الأهمية.



البيئة

- تمثل الطبيعة والأماكن العامة (الغابات والحدائق والشوارع والميادين) أماكن ذات قيمة كبيرة. ومن المهم لدينا أن نحافظ على نظافتها.
- إن ترك القمامة في المكان أمر عديم الاحترام، بل وممنوع.
- مكان القمامة هو سلة النفايات، حتى في الأماكن العامة «وهذا ما يعرفه أي طفل بالفعل!»
- إننا نقوم بفصل القمامة، لكي نتتمكن من إعادة تدوير المواد القابلة للتدوير.
- قد يتسبب الشواء أو الضوضاء في إزعاج الجيران في بعض الأحيان - من الجيد واللطيف مراعاة ذلك الأمر.



المساواة

- يحق للسيدات كل ما يحق للرجال.
- يمكن للسيدات اتخاذ القرارات بأنفسهن.
- النساء والرجال يشاركون معًا في الأعمال المنزلية.
- يمكن للنساء والرجال العمل في جميع الوظائف.
- النساء والرجال لديهم نفس الحقوق في التصويت.
- كما تتم دعوة الآباء والأمهات أيضًا في اجتماع أولياء الأمور في رياض



الزواج والشراكة

- أنا من يقرر عما إذا كنت أرغب في الزواج أم لا، ومتى أتزوج.
- أنا من يقرر اختيار الشخص الذي أرغب في العيش معه.
- السيدات غير المتزوجات تتمتع بنفس القدر من الاحترام كالسيدات المتزوجات.
- يُسمح بالزواج بشكل أساسي بداية من عمر ١٨ عامًا.
- يُسمح بعقد الزواج المنظم فقط في حالة موافقة الزوجين، أي الشريكين -حرية اختيار الشريك.
- يُسمح بزواج المثليين
- يحق لكلا الوالدين التمتع بحق حضانة أطفالهما بعد الطلاق بموجب القانون. في حالة رغبة أحد الوالدين أن يكون له فقط حق الحضانة، فإن المحكمة تكون هي الجهة المختصة في إصدار هذا الحكم.
- يُمنع استخدام العنف في الحياة الزوجية!

كرامة الإنسان مصونة
المادة ١ من القانون الأساسي
لجمهورية ألمانيا الاتحادية

نحن مجتمع متنوع ونقبل بعضنا
البعض

يتم تنظيم الحياة الاجتماعية المشتركة
من خلال قوانين
تتسم بالديموقراطية

تتمثل الأمور الهامة لدينا فيما يلي:

قيمنا، وسلوحياتنا وقواعدنا



التسامح/التنوع:

- نحن مجتمع يتسم بالتنوع
- وتقبل بعضنا البعض. إلى جانب العائلات التقليدية (الرجل، السيدة، أطفالهم)، يوجد أيضًا العديد من الأشكال الأسرية الأخرى.
- إن المثلية الجنسية أمر عادي تمامًا في ألمانيا.
- كما أن الأفراد من ذوي الإعاقة لديهم نفس الحقوق في كل مكان، حتى في الحياة العملية. لدى كل شخص الحرية في اختيار دينه وممارسة الشعائر الدينية - في إطار القانون المعمول به.-



السُّلطات

- تحظى السُّلطات بالاحترام.
- يمكن للنساء والرجال تولي الإدارة.
- لا يكون القرار لشخص واحد فقط داخل العائلة.
- للشرطة الكلمة والسُّلطة عن رب العائلة، حتى وإن كان الشرطي سيدة.
- توجد سُلطات منتخبة (مثل رئيس البلدة).
- لا يمكن لأي شخص شراء السُّلطة بالمال.
- الشرطة صديقة ومعاونة لك.



الدولة/الكيان المشترك

- تنظم الدولة الحياة المشتركة من خلال القوانين، والأحكام القضائية والإدارة. الدولة تحمي حريتنا. يشارك العديد من المواطنين في الأعمال التطوعية، لصالح بعضهم البعض ولصالح المجتمع، حتى دون الحصول على المال نظير ذلك.
- الجميع سواء أمام القانون
- يدفع الجميع الضرائب عن الدخل المحدد.
- من لا يدفع الضرائب، يعاقب.
- ترتبط قيمة الضرائب بحجم الربح الذي يجنيه الفرد.
- يسدد الفرد الضرائب للدولة ولقاء ذلك يمكن للفرد الالتحاق بالمدارس والجامعات، استخدام المواقف، وساحات اللعب والشوارع. في حالة إصابة شخص ما بمرض، تتم رعايته داخل المستشفى (التأمين على المرضى)، وفي حالة عدم وجود وظيفة، يحصل الفرد على إعانة البطالة أو ما يعرف بهاترس أربعة، وإذا كان الفرد مسنًا، فإنه يحصل على معاش تقاعد (تأمين التقاعد)
- يحق لكل فرد أن يقول ويكتب ما يفكر فيه (إلا إذا كان مخالفًا للقانون). لدينا حرية التعبير عن الرأي (حتى في الصحافة). الدين مسألة خاصة - ما يرد في الإنجيل أو القرآن أو التوراة ليس قانونًا.



HERAUSGEBER: Staatsministerium Baden-Württemberg,
Gisela Erler, Staatsrätin für Zivilgesellschaft und Bürgerbeteiligung,
www.stm.bwl.de, September 2016

اقتراحات
من أجل إقامة حديث مع اللاجئين
للأنشطة التطوعية
لمساعدات اللاجئين